

Arte y Vida

QUINCENARIO DE ARTE, TEATROS, ESPECTÁCULOS Y ACTUALIDADES

AÑO I

SAN JOSÉ, 25 DE JUNIO DE 1909

NÚM. 3 -20

ARTE Y VIDA

POR EL ARTE Y PARA EL ARTE

DIRECTOR Y REDACTOR,

DANIEL UREÑA

DIRECCION:

APARTADO DE CORREOS

CONDICIONES:

Cada ejemplar vale 25 céntimos.

De dos números consta la suscripción mensual é importa 50 céntimos. Por trimestre, un colón veinticinco céntimos.

Esta Revista mantendrá un gran servicio de canjes con el exterior, que será de inmensa utilidad para las casas de comercio y para las librerías y casas editoras de todo el mundo, que publiquen en ella sus anuncios.

De toda obra que se nos envíen dos ejemplares, se dará cuenta en la sección especial de Bibliografía.

Para asuntos de administración se podrán entender con el Director de *Arte y Vida*, en la Imprenta Nacional.**AGENTES:**

En Cartago D. MANUEL A. CALDERÓN C.
 En Alajuela » CARLOS CALVO FERNÁNDEZ
 En Heredia » J. MÉNDEZ H.
 En Limón » LISÍMACO QUESADA
 En Puntarenas » JUAN SUÑOL H.

GALERIA DE TEATROS



Teatro de Santa Ana, El Salvador

El despertar de España

SOROLLA EN NUEVA YORK

De febrero á marzo del año actual, estuvo abierta al público en Nueva York, una exposición de 300 pinturas del artista ibero Joaquín Sorolla Bastida. Millares de personas, con entusiasmo desbordante invadieron el nuevo edificio de la Sociedad His-

pánica, por admirar de cerca las obras del notable pintor.

Los cuadros «Grupo de aldeanos leoneses» y «Arribada de botes á la playa», se han destinado al Museo Metropolitano de Bellas Artes. El famoso lienzo «Triste herencia» lo adquirió el Sr. John E. Berwid.

Llamó la atención la inmensa variedad de asuntos trazados con mano maestra. Per-

sonajes reales y de la nobleza, entre ellos Alfonso XIII; gitanos, soldados, aldeanos, marineros, escritores, artistas, científicos, madres é hijos, niños desnudos, puentes moriscos, flores, frutas; escenas capitulinas y campestres; desde el lujo de la aristocracia hasta la desnudez de la miseria, todo contrastaba allí admirablemente.

ARTE Y VIDA siente un inmenso regocijo al contemplar el resurgimiento de España con sus hombres de hoy, sobre todo los que recorren el extranjero llevando la buena nueva del Arte, de la Ciencia, de las Letras, demostrando al mundo que las desgracias sufridas por la Madre Patria han servido más bien de estímulo para que vuelva con mayores bríos á levantarse tal como la contemplaron otros siglos en el auge de su poderío y de su grandeza.

La estética monumental

Nuestra estética monumental está copiada de la estética antigua. O la imaginación ha muerto ó la reglamentación excesiva detiene el vuelo de las concepciones originales.

La India impregnó sus monumentos de un panteísmo unido á un sentimiento profundo de las energías de la Naturaleza. Egipto sintió una perpetua admiración por la muerte, y la reflejó en sus monumentos sepulcrales y en sus estatuas momificadas. La Arabia fundió su voluptuosidad y su pereza en una arquitectura rica. Grecia nos ofrece su culto egoísta de la belleza bajo la forma del hombre divinizado y glorificado á si mismo, en sus templos. Roma, por la suntuosidad de sus edificios de colosales dimensiones y gran solidez, afirmó su omnipotencia y su orgullo. El catolicismo puso en la ornamentación de sus templos la esperanza de un porvenir paradisiaco. El feudalismo en sus castillos encarnó el despotismo guerrero. El Renacimiento creó

un arte medio antiguo, medio cristiano. La monarquía encerró en edificios severos la pesadez del absolutismo intolerante. Sólo nuestra época desdeña las fastuosidades inútiles.

Este desdén data del Imperio. Se desorganizó las ciudades para acomodarlas á la férula de la simetría. Es el triunfo de lo rectilíneo. Según Camilo Sitte, la preocupación política dió origen durante el segundo Imperio á las grandes plazas circulares y á las calles anchas y largas, fáciles de vigilar. Vino luego un Haussmann á agravar esta tendencia. La calle de Rivoli fué su obra maestra.

Por aquel tiempo, Proudhon, indignado, decía enérgicamente: «Acabamos de dar la medida de nuestro talento arquitectónico con los edificios de cinco pisos de que se compone el nuevo París, y donde la población se apila; construcciones uniformes, incómodas, cuyo prototipo es el cuartel».

¿Por qué no producimos un tipo arquitectónico nuevo en todas sus partes? Lo produciríamos si la arquitectura no se hubiera sumido en un baño de clasicismo. La Escuela de Bellas Artes es tradicionalista por excelencia. Señala á sus alumnos una dirección, de la cual no deja que se desvíen. No acepta las concepciones personales. Les impone la admiración exclusiva de la estética monumental antigua.

A más de esto, el arquitecto suele ser un buen técnico, pero no un artista. Ignora que la arquitectura es una poesía: «la poesía de las formas inanimadas».

EMILE MAGNE

(COLABORACIÓN)

El Teatro Nuevo en España “Las hijas del Cid”

Hoy no me ocuparé de las obras de Jacinto Benavente, de Joaquín y Serafín

Alvarez Quintero, ni de Santiago Rusiñol é Ignacio Iglesias, ni de otros autores que cultivan el noble y alto teatro español, sino de un teatro novísimo que ha sido la reconquista de la poesía y del sentimiento puro, llevados á la escena con la donosura que aquellos maestros han llevado la realidad y la humana verdad que caracteriza su labor artística, á su teatro, que es hoy tanto en América como en España, regocijo de los que piensan y *panamá* de empresarios.

De los autores de «Intereses Creados», de «Patria Chica», de «Madre», y de otros, hablaré en mi próxima cháchara y en un ensayo de estudio crítico en que he parangonado el teatro viejo echegarayesco y el teatro nuevo.

*
* *

«Las hijas del Cid»: una leyenda trágica en cinco actos, estrenada en el Teatro Español con gran éxito y cuyo autor es el conocido y notabilísimo poeta Eduardo Marquina.

El triunfo de «Las hijas del Cid» fué considerado por los críticos de la Península, como la realización del tan soñado ideal de llevar á la escena la poesía, la verdadera poesía, pura, nueva y vigorosa. Para abordar tan temeraria obra en un centro que aún conserva resabios de antigüalla, que aún vive apegado al prejuicio y la farsa del teatro echegarayesco, sólo un hombre de los quilates del autor de «Las Vendimias» podía efectuarlo.

El éxito fué. Díaz de Mendoza y María Guerrero (*El Cid* y *Ximena*), declamaron en el Español los alejandrinos exquisitos y vibrantes del poema, ante el público delirante y regocijado, en presencia de sus héroes resurectos por la magia del genio y de la gracia. En el poema de Marquina sopla como una ráfaga de recuerdos de épocas heroicas é irremediamente per-

didias, que hace á veces triste la escena; otras hay en que el poeta siéntese épico y conquistador, y entonces, identificado con el espíritu caballeresco de la leyenda, pone, ya en los labios de su Cid altanero:

Salí del Rey, no salí de Castilla!
Subíme tanto al tomar juramento,
que ya después descender no podía.
Salí del Rey, no cabíamos juntos
en un solo reino, aunque es ancha Castilla!

ó ya en boca de Téllez Muñoz—uno de esos hidalgos que murieron con el Cid y que no volvieron á trajinar por el mundo,—estos leales arranques:

...y antes que nadie lo ordene,
con el pendón de Vivar en mis manos,
partiré, baja la frente, al ataque
donde sea el contrario más reacio.

Todos, todos los personajes de esta obra, tienen ese sello característico de la época. Este poema será de gran valía para la historia, como hecho para hacer comprensiva la crónica que *Per Abad* hizo en su poema del Myo Cid Rodrigo Díaz de Vivar.

El movimiento que Marquina inició, ha sido de gran fertilidad: tras «Las hijas del Cid» vendrán obras de ensueño, análogas á esa, como ya vino «La sombra del Padre», de Martínez Sierra, «El Místico», de Rusiñol, y «Don Amor», que pronto darán al público los poetas Fernando Fortuny y Tomás Morales.

R. VALLADARES

ARTE MUNDIAL

Exposición.—En las galerías del *Fayans Catalá*, de Barcelona, se han estado exhibiendo 200 retratos de personalidades, escritores, artistas, políticos de España y de fuera, que su autor el distinguido catalán Casas, obsequió al Museo Municipal de Barcelona.

Greco.—El 10 de mayo próximo pasado

se inauguró en la Academia de San Fernando la Exposición de cuadros del Greco, organizada por el Marqués de la Vega Inclán. Consta de diecinueve obras.

Exposición de Quito.—El escultor Libero Valente está preparando las obras ornamentales y de decoración para el Palacio de la Exposición Nacional. Entre las obras que ejecuta se halla el busto del es-



JUAN RAMÓN BONILLA

Se encuentra entre nosotros este artista costarricense que supo conquistar en el extranjero hermoso triunfo para sí y para su patria.

Nació Bonilla en la ciudad de Cartago, Costa Rica. De 21 años de edad ingresó en la Academia de Bellas Artes de Carrara, Italia, en la que permaneció seis años, pasando luego á Roma, en donde exhibió en la Exposición de Bellas Artes su escultura «El caminante», por la que mereció los aplausos de la crítica y del público. Ya antes había alcanzado una señalada recompensa por su bella escultura «Los héroes de la miseria», la cual será colocada en el Teatro Nacional.

Es probable que regrese á Italia, pues así se lo pide su inquieta imaginación de artista apasionado.

ARTE Y VIDA siente la inmensa satisfacción de publicar su retrato, ofreciéndole de este modo un modesto pero sincero aplauso.

critor Juan Montalvo; también prepara el pedestal en que ha de descansar la estatua de mármol del Gran Mariscal de Ayacucho, pedida á Italia. La Exposición abrirá sus puertas en el mes de agosto venidero.

Conciertos.—En el Teatro Novetats, de Barcelona, ha dado un gran concierto el eminente pianista catalán Malats. Después de ejecutado el programa, Malats fué tan ruidosamente aplaudido y ovacionado, que tuvo que sentarse de nuevo al piano,

tocando la «Mandolinata» de Saint Sæens y la «Humoresque» de Tchaycawski.

* Desde el 15 al 30 del actual mes de junio, tienen lugar en el Palacio de la Música Catalana, grandes conciertos por el «Orfeón Donostiarra,» de San Sebastián, y el «Orfeo Catalá.» El 29 se celebrará en el mismo Palacio una solemnidad literario-musical, con motivo de la canonización del beato José Oriol.

ESTRENOS

Recientemente se ha estrenado en París la comedia ultramodernista «Les Lys», de Gastón Leroux. La protagonista ama ardentemente á un hombre de quien le separa una inmensa valla. El hombre la quiere entrañablemente, pero no puede, por razones de orden legal, darle su nombre. ¿Qué sucede? Que se lleva á efecto una unión, haciendo caso omiso de lo que se llama conveniencias sociales. La hermana mayor de la protagonista, que es un lirio marchito, porque ha vivido aislada del amor, condenada por la carencia de dote, aprueba esa unión. La tesis de la obra encierra la emancipación social de la mujer por el trabajo y por el amor.

* En el Teatro Novetats, de Barcelona, se ha estrenado la última obra de Ignacio Iglesias, «La Comedianta», drama en tres actos que tiene situaciones emocionantes y escenas ternísimas. *Primer acto.* Un modesto pintor, muy pobre, está casado con una artista que ya no trabaja en las tablas, pero que anhela volver á ser comedianta contra los deseos de su marido que se opone á ello, porque, celoso de su mujer, prefiere la miseria al dolor moral de verla asediada por los espectadores. Sin embargo, permite á su hija, una inocente niña, que se abandone á los mismos peligros por que pasó su madre durante su juventud. *Segundo acto.* Pasa en el cama-

rino de la muchacha en el momento en que va á interpretar la protagonista de «Salomé». La madre, que con segunda intención se ha hecho un traje magnífico, exige de la hija que le ceda el papel, fingiéndose esa noche enferma. Urdido así el engaño, en el instante de salir á escena aparece el marido y aunque se opone abiertamente á los deseos de su esposa, todo resulta inútil. Radiante de hermosura vuelve la comedianta al teatro y triunfa, pero su triunfo significa grave ofensa á la dignidad de su marido y malogro de las ilusiones de la tierna niña. *Tercer acto.* Sin fuerzas para triunfar en su arte y falto de voluntad para contrarrestar el triunfo de su esposa, el desgraciado pintor determina suicidarse, pero gracias á la intervención de la familia que le convence de que la artista ha de seguir su camino, echando á un lado prejuicios y ligas de parentesco, no lleva á cabo su intento.

* El maestro argentino Juan B. Massa, ha estrenado en el Coliseo de Buenos Aires, una opereta en dos actos que se llama «Zoraide».

* El drama en cuatro actos «La vida del Czar», de Peter Newsky, ha sido puesto en escena en el Teatro Principal de Barcelona.

* «Gente de Bien», es el título de una comedia en tres actos de Federico Mertens, estrenada no ha mucho en el Teatro Argentino, de Buenos Aires.

* Joseph Morato ha estrenado en el Teatro Novetats, de Barcelona, «El comensar de les coses», comedia en tres actos.

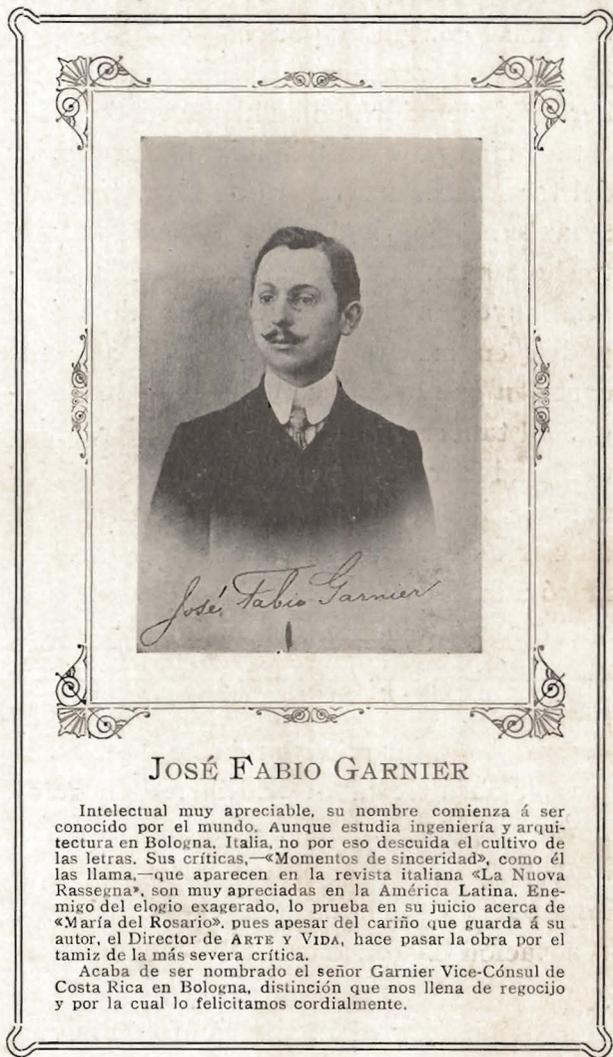
* «El diablo son los chiquillos», se llama un diálogo en verso de López Marín, con un número de música del periodista Montenegro, estrenado en el Teatro Lara, de Madrid.

* El autor de «Ruido de campanas», Viergol, ha estrenado en el Teatro Apolo,

de Madrid, la zarzuela «El cine de emba-jadores».

* En el Teatro Lara, de Madrid, se ha estrenado la comedia «Rayo de sol», de López Silva y Pellicer.

* El entremés «Sangre gorda», última producción de los hermanos Alvarez Quin-



JOSÉ FABIO GARNIER

Intelectual muy apreciable, su nombre comienza á ser conocido por el mundo. Aunque estudia ingeniería y arquitectura en Bologna, Italia, no por eso descuida el cultivo de las letras. Sus críticas,—«Momentos de sinceridad», como él las llama,—que aparecen en la revista italiana «La Nuova Rassegna», son muy apreciadas en la América Latina. Enemigo del elogio exagerado, lo prueba en su juicio acerca de «María del Rosario», pues apesar del cariño que guarda á su autor, el Director de ARTE Y VIDA, hace pasar la obra por el tamiz de la más severa crítica.

Acaba de ser nombrado el señor Garnier Vice-Cónsul de Costa Rica en Bologna, distinción que nos llena de regocijo y por la cual lo felicitamos cordialmente.

tero, estrenada en Apolo, es un diálogo de dos enamorados, salpicado de ingeniosos chistes.

* La comedia «La muñeca de los viejos», de Eusebio de Gorbea, premiada en el concurso de *El Liberal*, se estrenó con gran éxito en el Teatro Lara.

* Hé aquí el argumento de la zarzuela «Piel de oso», á la cual puso música el maestro Bretón. *Piel de oso* es una vie-

ja volatinera á cuya belleza y gracia se habían rendido reyes y millonarios; un rey danubiano le alfombró la habitación con multitud de pieles de oso blanco; pero apesar de sus caprichos y atenciones, ella sólo amaba á Hugo, á quien había matado sin querer, arrojándole un cuchillo. Enloqueció entonces y se entregó á la vida de borracha, contando por las cantinas sus glorias y desventuras. En Niza hay un tabernero que adora en su hija Eva, de quien está enamorado un violinista. La mujer del tabernero, madrastra de Eva, tiene un amante millonario á quien le vende la honra de la niña, la cual, enterada de la infamia, huye con el violinista, dejándole á su padre, en manos de la *Piel de oso* una carta en que le explica el motivo de su fuga. El tabernero increpa á su mujer, quien al abandonar la casa para reunirse con su amante, insulta á *Piel de oso*; ésta le tira al azar un cuchillo y la mata como un día mató á su Hugo. En la música de esta zarzuela, recientemente estrenada, sobresalen el preludeo, el *racconto* y la danza zingara.

* Rafael Marquina ha dado al teatro su primer obra titulada: «El darrer miracle», hermoso poema bíblico. «La muerte—dice Marquina en su libro,—es necesaria á la imponderable belleza de la vida, gracia de renovación en la variedad del mundo. Vida y Muerte, enlazadas, hermanas, son el sentido de la Eternidad. El triunfo de la vida por la muerte es el ritmo del universo; la muerte aclara el sentido de todas las cosas, como la vida aclara el sentido y el misterio de la muerte. El momento en que el beso de la fiel amiga que nos aguarda al final del largo camino y al besarnos nos adormece en la Eternidad—es de una sublimación definitiva bajo la esplendidez del cielo; la muerte besa á la vida y las dos se abrazan... Y nada en el mundo puede destruir la fuerza de amor y de compenetra-

ción que une á las dos hermanas». Con esta concepción de la Vida y de la Muerte, ha escrito Marquina su poema «El darrer miracle».

* En el Teatro Hidalgo se llevó á la escena el drama nacional «Don Juan Manuel ahorcado por los Angeles en México».

* «Las lindas perras» es el título de una zarzuela estrenada hará un mes en el Teatro Cómico, de Madrid. Julián Moyrón es el autor de la letra, y el maestro Calleja, de la música.

* Se ha estrenado en el Gran Teatro de Madrid la opereta «Vera Violeta».

* Los hermanos Jorge y José de la Cueva han ofrecido su segunda obra teatral que lleva el título de «Buena recomendación».

* En el Teatro Eslava, de Madrid, se estrenó la zarzuela «¡Viva la libertad!», libreto del autor de «De vuelta del vivero», Fiacro Irayzoz, música de *Alvarez del Castillo*. (Se ignora el verdadero nombre del músico).

* El drama francés «Le jeu de l'Amour et du Hasard» ha sido vertido al inglés y representado en el Teatro Fine Arts, de Chicago. Su autor, Marivaux, figura entre los escritores de la décima octava centuria.

El Psefógrafo

Este ingenioso aparato sirve para recoger en los teatros el voto de los espectadores. Hombres y mujeres darán ahora su opinión particular. En lo sucesivo votarán las mujeres en este asunto, ya que antes su opinión se manifestaba apenas con un lindo gesto ó un ligero mohín.

El inventor del aparato se llama Eugenio Boggiano, quien se encuentra en París y ya ha inaugurado su psefógrafo en un teatro del boulevard.

Poliantea

El Dr. Rafael Miranda obtuvo por su «Canto al Amor,» la Flor Natural y el derecho de elegir Reina, en los Juegos Florales de Mazatlán, México, celebrados el 23 de mayo recién pasado. El laureado eligió á la señorita Laura Hidalgo, Reina de la Fiesta.

* En el Salón de la Lonja, de Barcelona, acaba de celebrarse con gran pompa la fiesta de los Juegos Florales. Se proclamó poeta premiado con la Flor Natural á Juan Alcover. La Englantina la obtuvo Eduardo Girbal Jaume por «La fi dels Almogavers». Al poeta Juan María Guasch se le premió con la viola de oro por su «Poemet de claustre.» El premio Fastenrhat se concedió á Víctor Catalá por su novela «Solitut». La copa artística la obtuvo José Calzada Carbó con «La sacra tragedia». Se distribuyó, además, varios accésits.

* En el mes de julio se verificará una Exposición en Valencia, debida á la iniciativa del Presidente del Ateneo Mercantil don Tomás Trenor. A la Exposición acompañará una serie de festejos, entre ellos un concurso de ciclistas internacional.

Postal pedagógica

La Ciencia, como el cielo,—tiene también sus himnos y sus cantos;—y lo mismo que Dios, tiene su culto;—y lo mismo que Dios, tiene sus santos.

En vez de las suntuosas catedrales—que el suelo cubren con su inmensa mole—ella tiene la escuela, donde, unidos—por el amor sagrado de la idea,—sobre el ara bendita del santuario,—elevan su oración al Pensamiento,—el sabio contemplando el firmamento,—y el niño deletreando el silabario!

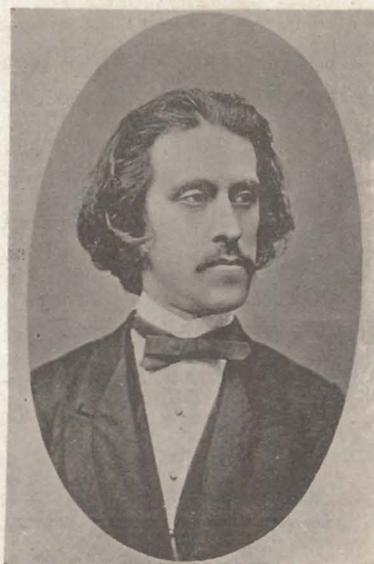
M. ACUÑA

MENTIRAS

En asuntos de amor, todo se ignora;
hay mentira y verdad en el cariño:
á veces uno ríe cuando llora,
que el amor llora y ríe como un niño.

¡Qué importa una ventura más, perdida
y que al engaño locos adoremos!
¡Se vive la mentira de la vida:
la gran mentira que verdad creemos!

DANIEL UREÑA



EDUARDO STRAUSS

Notable músico alemán, autor de la nueva ópera «Electra», recientemente estrenada en el Teatro Real de Dresden.

TU IMAGEN

A mí me han dicho ¡oh, bella amiga mía!
que en muchos casos, los occisos guardan
por cierto tiempo impresa en su retina
la imagen fiel de aquel que los ultima.
Igual sucede cuando tú me miras:
tu bella imagen grábase en mis ojos
y no la borra ni la muerte misma,
porque tú con tus ojos me asesinas.
Sin embargo, no temo que mi vida
se pierda entre tus ojos hechiceros...
con ciego afán yo busco tus pupilas,
pues moriré feliz si tú me miras.

J. C. SEQUEIRA

San José, junio de 1909.

Movimiento de Compañías

La conocida tiple Carlota Millanes ha estado trabajando últimamente en el Teatro Arbeu, de México. El 1º del corriente mes de junio tuvo lugar su beneficio, con «La Traviata»; cantó, además, esa noche la tiple mexicana Soledad Goyzueta el «Aria de las joyas», de «Fausto», y la beneficiada el vals de «Dinorah».

* En el Teatro de la Comedia, de Madrid, trabaja la hermosa y notable artista italiana Tina di Lorenzo.

* En el Teatro Virginia Fábregas, de México, actúa el notable actor catalán Borrás en unión de la primera actriz mexicana cuyo nombre lo lleva el mismo Teatro.

* En el Teatro de la Zarzuela, de Madrid, ha debutado la famosa bailarina italiana Rita Sacchetto.

* En el Teatro Principal de México trabaja la Compañía de Zarzuela Arcaraz Hermanos.

* En la actualidad ocupa el Teatro Avenida, de Buenos Aires, una Compañía de Opereta inglesa.

* Pronto llegará á México la trágica siciliana Mimí Auglia, á trabajar en el Teatro Arbeu.

* En el mes de agosto llegará á Quito, procedente de Milán, una Compañía de Opera que está organizando Ulderico Marcelli.

* En el Teatro Orrin, de México, se halla actualmente la Compañía de Opera en la que figura la soprano señorita Vergueri. Debutó con «Caballería Rusticana».

* Las tiples Pura Martínez y Amparo Romo trabajan en el Teatro Principal de México. En este Teatro se llevó á la escena la zarzuela «Piel de Oso», cuyo argumento publicamos en otro lugar de esta Revista y cuyo éxito en España fué grande. En México no ha gustado. Las tiples Elena Luca, Carmen Segarra y Emilia

Trujillo actúan en el Teatro Briceño, de México.

* Vicente Pastor, «Regaterín», «Moreno de Alcalá», «Bombita», «Cocherito de Bilbao» y «Machaquito», han lidiado últimamente en la Plaza de Toros de Madrid. En la de Tetuán hubo en la quinta corrida accidentes lamentables, pues los espadas «Primo», «Sastrillo» y «Lolo», sufrieron lesiones de consideración. En la de Valencia, Juan Cecilio «Punteret» y Antonio Segura «Segurita», resultaron heridos.

* Varias corridas se han efectuado en la plaza «El Toreo», de México, figurando como espadas «Suarito», «Esparterito» y Harper B. Lee, y como banderilleros el «Sordo», «Prócoro», «Almendrito», «Chicorrito» y Zamora.

Apuntamientos

Saludo.—Muy afectuoso lo presentamos á los esposos Calsamiglia-Blen, quienes, después de pasar los albores de su luna de miel en el campo, acaban de regresar á la capital.

Baile.—Mañana sábado por la noche tendrá verificativo el baile con que la sociedad josefina obsequiará á los muy apreciables caballeros Doctor don Belisario Porras y don Guillermo Andrade.

Beneficio de Carreras.—El jueves de la semana próxima es el día señalado para el beneficio del simpático y correcto actor Nicolás Carreras. Se pondrá en escena el hermoso drama «El Místico», de Santiago Rusiñol. Deseamos tanto al artista como al amigo, un éxito digno del beneficiado.

Obras puestas en escena

por la Compañía Cómico-Dramática «María Diez»
en el Teatro Nacional, del 12 al 25 de junio

De José Echegaray: El Gran Galeoto, Lo sublime en lo vulgar.

De Victoriano Sardou: Odette.

De Alejandro Dumas (padre): El conde de Monte Cristo.

De Joaquín y Serafín Alvarez Quintero: La Pena.

De José Feliu y Codina: La Dolores.

De Fuentes y Arjona: Arte y Corazón.

Arreglo del italiano: Mia moglie non a chic.

Arreglo del inglés: Raffles.